

COLPHARMA[®]



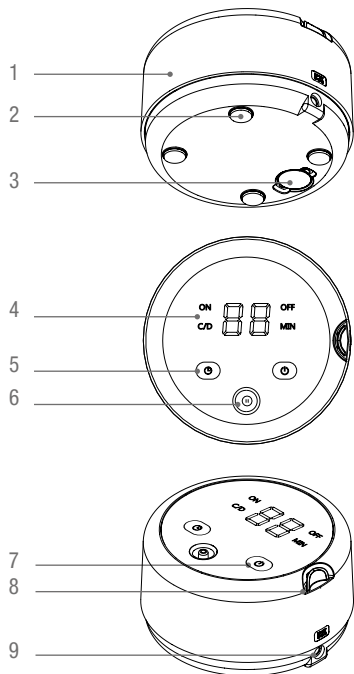
Air 60 NEXT

Sistema digitale per aerosolterapia con doccia nasale

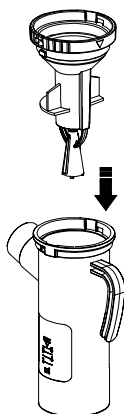
IT

DE

Fig. 1 / Abb. 1

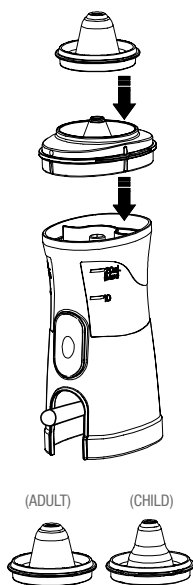


EASY 2

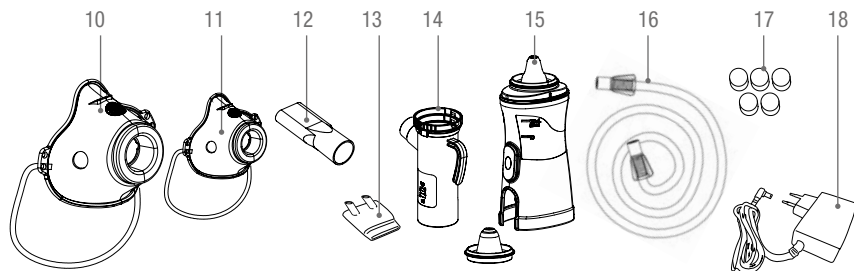


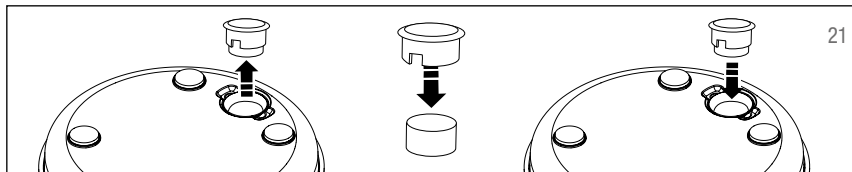
19

NOSE CLEAN PRO



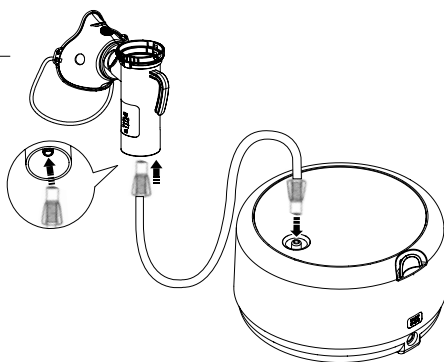
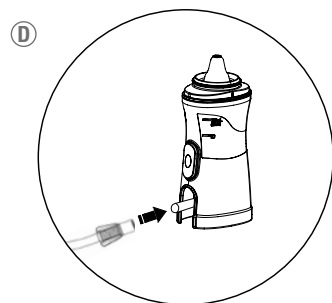
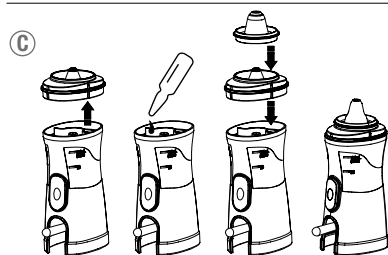
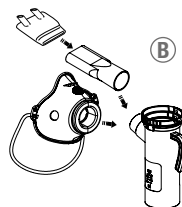
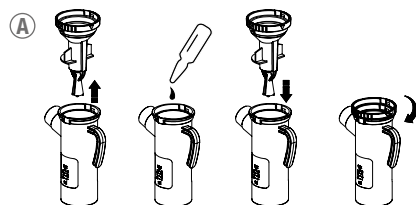
20





21

Fig. 2 / Abb. 2
Istruzioni brevi / Kurze Anweisungen



SIMBOLI / SYMBOLE

	Produttore / Hersteller
	Rappresentante autorizzato per la comunità europea / Bevollmächtigter für die Europäische Gemeinschaft
	Rappresentante autorizzato per la Svizzera / Bevollmächtigter für die Schweiz
	Importato e distribuito da / Importiert und vertrieben von
	Smaltimento di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE): Non trattare questo prodotto come rifiuto domestico / Entsorgung von Elektro- und Elektronikgeräten (WEEE): Dieses Produkt darf nicht als Hausmüll behandelt werden
CE0123	Marchio CE in conformità alla direttiva 93/42/CEE / CE-Kennzeichnung gemäß der Richtlinie 93/42/EWG
	Leggere le istruzioni / Bitte lesen Sie die Anleitung
	Apparecchiature di CLASSE II secondo IEC 60601-1 / Geräte der KLASSE II gemäß IEC 60601-1
	Apparecchiatura di tipo BF secondo IEC 60601-1 / Geräte vom Typ BF nach IEC 60601-1
	Lotto / Lot Symbol
	Attenzione - Indicazioni di sicurezza / Vorsicht - Sicherheitshinweise
	Dispositivo medico / Medizinisches Gerät
IPX2	Protetto contro la caduta di gocce d'acqua con inclinazione massima di 15° / Geschützt gegen fallende Wassertropfen mit einer maximalen Neigung von 15°

- | | | | |
|----|-----------------------------|----|--|
| 1 | Compressore | 13 | Erogatore nasale morbido |
| 2 | Piedini in gomma | 14 | Nebulizzatore EASY 2 |
| 3 | Copri-filtro | 15 | Doccia nasale NOSE CLEAN PRO |
| 4 | Display | 16 | Tubo aria |
| 5 | Pulsante timer | 17 | 5 Filtri aria |
| 6 | Presa tubo d'aria | 18 | Adattatore |
| 7 | Pulsante ON/OFF | 19 | Componenti e assemblaggio del nebulizzatore EASY 2 |
| 8 | Supporto per nebulizzatore | 20 | Componenti e assemblaggio della doccia nasale NOSE CLEAN PRO |
| 9 | Connettore di alimentazione | 21 | Sostituzione del filtro aria |
| 10 | Mascherina adulti | | |
| 11 | Mascherina pediatrica | | |
| 12 | Boccaglio | | |



Leggere attentamente le istruzioni prima di usare questo dispositivo.



Parte applicata tipo BF.

Gentile cliente,
questo dispositivo è un sistema per aerosolterapia di nuova generazione, ideale per uso occasionale domiciliare.

È dotato del nebulizzatore EASY 2 studiato per il trattamento delle patologie respiratorie in modo rapido ed efficace e della doccia nasale NOSE CLEAN PRO per il trattamento delle vie aeree superiori.

Può essere utilizzato con tutti i comuni farmaci per aerosolterapia. In caso di domande, problemi o per ordinare parti di ricambio, contattare il proprio rivenditore di fiducia o il servizio clienti COLPHARMA.

In alternativa è possibile visitare il sito www.colpharma.com che offre moltissime informazioni utili sui nostri prodotti.

DESTINAZIONE D'USO

Questo prodotto è destinato a essere utilizzato per l'inalazione di farmaci per la cura dei disturbi respiratori.

A chi è destinato il prodotto

- Personale medico legalmente abilitato (medici, infermieri e terapeuti).
- Pazienti a casa con assistenza domiciliare per il trattamento sotto la guida di personale medico qualificato.



L'utilizzatore deve essere in grado di comprendere in linea generale il funzionamento del dispositivo e il contenuto del manuale di istruzioni.



Il dispositivo non deve essere utilizzato da pazienti che non sono coscienti o che non respirano autonomamente.

Pazienti ai quali è destinato il prodotto

Persone che soffrono di problemi respiratori e hanno la necessità di assumere farmaci per inalazione. Idoneo sia per uso pediatrico che per adulti.

Ambiente

Questo prodotto è destinato all'utilizzo domestico, in ambienti ambulatoriale e ospedaliero.

Durata minima prevista

I periodi di durata minima sono riportati di seguito e partono dal presupposto che il prodotto venga utilizzato per nebulizzare soluzione salina (2 ml) per 2 volte al giorno, 7,5 minuti per volta, a una temperatura ambiente di 23 °C.

Il periodo di durata può variare in base all'ambiente di utilizzo.

- Compressore (unità principale): 3 anni.
 - Nebulizzatore - Doccia nasale - Tubo aria - Boccaglio - Erogatore nasale - Mascherina pediatrica - Mascherina adulti: 1 anno.
- L'uso frequente del prodotto potrebbe accorciare la durata prevista.
- Filtro aria: 60 giorni.

Precauzioni d'uso

È necessario seguire le avvertenze e le precauzioni riportate nel manuale di istruzioni.

IMPORTANTI MISURE PRECAUZIONALI

- Seguire le istruzioni per l'uso. Questo manuale contiene informazioni importanti sul funzionamento e la sicurezza di questo dispositivo. Si prega di leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo e di conservarle per ogni futura consultazione.
- Questo dispositivo deve essere usato esclusivamente come descritto in questo manuale. Il produttore non può essere ritenuto responsabile di danni causati da un utilizzo improprio.
- Il dispositivo non è adatto per anestesia e ventilazione polmonare.
- Il dispositivo deve essere utilizzato solo con gli accessori originali indicati nel manuale d'uso.
- Ispezionare il dispositivo e gli accessori prima dell'utilizzo. Non usare il dispositivo se si ritiene che sia danneggiato o se si nota qualcosa di strano.
- Non aprire mai il dispositivo.
- Questo dispositivo è costruito con componenti delicati e deve essere trattato con attenzione.
- Osservare le condizioni di stoccaggio e funzionamento descritte nel capitolo «Specifiche tecniche».
- Proteggere il dispositivo da:
 - acqua e umidità
 - temperature estreme
 - urti e cadute
 - contaminazione e polvere
 - luce solare diretta
 - caldo e freddo
- Utilizzare il dispositivo solo con farmaci prescritti dal proprio medico e seguire le istruzioni di dosaggio, durata e frequenza della terapia prescritte.
- Non utilizzare solo acqua all'interno del nebulizzatore con finalità di nebulizzazione.
- Non inclinare il nebulizzatore oltre 45°.
- Non scuotere il nebulizzatore durante l'utilizzo.
- Non utilizzare il dispositivo con una temperatura superiore a 40°.
- Non usare il dispositivo vicino a forti campi elettromagnetici come telefoni cellulari o installazioni radio. Mantenere una distanza minima di 3,3 m da altri apparecchi quando si utilizza questo dispositivo.
- Riporre il dispositivo e i suoi accessori in un posto pulito.
- Non utilizzare e riporre questo dispositivo in presenza di fumi e gas.
- Non utilizzare farmaci rimasti nel nebulizzatore ma utilizzarne sempre di nuovi.
- Non utilizzare con circuiti per anestesia o ventilazione respiratoria.



Assicurarsi che i bambini non utilizzino il dispositivo senza la supervisione di un adulto. Alcune parti sono piccole e potrebbero essere ingerite. Prestare attenzione al rischio di strangolamento in presenza di cavi o tubi.



I dispositivi elettronici devono essere smaltiti in conformità alle regolamentazioni locali e non con i rifiuti domestici.



L'utilizzo di questo dispositivo non sostituisce la consultazione del proprio medico.

PREPARAZIONE E UTILIZZO DEL DISPOSITIVO

Quando si utilizza il dispositivo per la prima volta, si raccomanda di pulirlo come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

Se il dispositivo è rimasto inutilizzato per un lungo periodo, si raccomanda di pulirlo come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

1. Scegliere se utilizzare il nebulizzatore EASY 2 o la doccia nasale NOSE CLEAN PRO.
2. **Nebulizzatore EASY 2** (Fig. 2/A):
 - a. Aprire il nebulizzatore (14) e versare la quantità di farmaco prescritta dal proprio medico. Assicurarsi di non eccedere il livello massimo.
 - b. Scegliere l'accessorio per inalazione più idoneo come prescritto dal proprio medico (Fig. 2/B).
 - c. Connettere il nebulizzatore con il tubo aria al compressore (Fig. 2/D).
 - d. Inserire il cavo dell'adattatore nella presa sul retro del dispositivo (9). Inserire la spina dell'adattatore nella presa di corrente assicurandosi che la rete sia conforme a quanto dichiarato in questo manuale o nei dati di targa del dispositivo. Il compressore si accende nella modalità stand by e lo schermo apparirà come mostrato in Fig. 3.
 - e. Premere il pulsante ON/OFF (7) per far partire il dispositivo. Il dispositivo funzionerà per 20 minuti. Dopo 20 minuti il numero "20" lampeggerà 3 volte, il dispositivo smetterà di funzionare e il display tornerà in modalità stand by (Fig. 3). Mentre il dispositivo è in funzione, premendo il pulsante ON/OFF il compressore smetterà di funzionare e il dispositivo tornerà in modalità stand by (Fig. 3).

Fig. 3

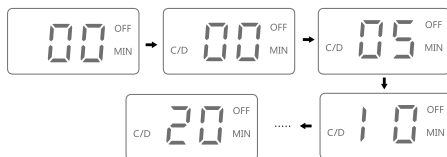


- f. Mettere in bocca il boccaglio (12), appoggiare l'erogatore nasale morbido sotto alle narici (13) o appoggiare la mascherina (10 o 11) alla faccia facendo attenzione che copra bocca e naso.
- g. Funzione timer: in modalità stand by premere il pulsante timer (5) per passare alla funzione timer. Il simbolo C/D resterà sempre acceso, 00 lampeggerà per 5 volte. Mentre lo 00 lampeggia, premere il pulsante timer (5) per impostare il tempo da 5 a 20 minuti con intervalli di 5 minuti (il tempo minimo che si può impostare è 5 minuti – Fig. 4). Il tempo impostato lampeggerà 5 volte, dopodiché il dispositivo inizierà a funzionare. Il display mostrerà

il conto alla rovescia.

Durante il funzionamento si può premere il pulsante timer in ogni momento per fermare il conto alla rovescia e reimpostare il timer.

Fig. 4



3. **Doccia nasale NOSE CLEAN PRO (Fig. 2/C):**

- Aprire la doccia nasale (15) rimuovendo il separatore.
- Inserire la soluzione (max 20 ml) nel serbatoio di nebulizzazione.
- Versare la soluzione o il farmaco come prescritto dal proprio medico.
- Inserire il separatore facendo attenzione che si incastri correttamente nel verso adeguato.
- Applicare l'adattatore più idoneo adulti (ADULT) o pediatrico (CHILD) e assicurarsi che la fessura alla base dell'adattatore sia in corrispondenza del serbatoio di raccolta del residuo.
- Connettere la doccia nasale con il tubo aria al compressore (Fig. 2/D) e inserire la spina dell'adattatore nella presa di corrente assicurandosi che la rete sia conforme a quanto dichiarato in questo manuale o nei dati di targa del dispositivo. Far partire il dispositivo come descritto sopra.
- Posizionare l'adattatore nella narice che si desidera trattare. Premere il tasto di attivazione della doccia nasale e inspirare.
- Rilasciare il tasto e soffiare delicatamente dalla narice trattata direttamente nella doccia. Eventuali liquidi o residui di muco verranno raccolti nell'apposita camera. Durante l'applicazione è consigliato proteggersi adeguatamente da eventuali gocciolamenti.

4. Sedersi in posizione rilassata con la parte superiore del corpo dritta.

Non sdraiarsi durante l'inalazione.

- Dopo aver completato la seduta inalatoria come raccomandato dal proprio medico staccare la spina dell'adattatore dalla rete di alimentazione per spegnere completamente il dispositivo.
- Verificare che non vi sia condensa nel tubo dell'aria. In caso di condensa accendere il compressore per asciugare l'umidità presente nel tubo e successivamente scollegarlo come detto sopra.
- Svuotare il farmaco rimanente nel nebulizzatore e pulire il dispositivo come descritto nella sezione «Pulizia e disinfezione».

 Questo dispositivo è stato progettato per un funzionamento 20 min ON / 40 min OFF.

 Non coprire il dispositivo con un panno, un asciugamano o altro durante l'utilizzo per evitare il surriscaldamento o il malfunzionamento dello stesso.

PULIZIA E DISINFEZIONE

Pulire attentamente tutti i componenti e rimuovere residui di farmaco e possibili impurità dopo ogni trattamento.

Il compressore (1) e il tubo aria (16) vanno puliti con un panno pulito e umido.

 Pulirsi sempre bene le mani prima di procedere alla pulizia e disinfezione degli accessori.

 Lavare/sterilizzare il nebulizzatore in ogni suo componente.

 Non esporre il compressore all'acqua o al calore.

 Sostituire il tubo aria quando si passa a un nuovo paziente o in caso di impurità.

 **Prima della pulizia, scollegare la spina dalla presa di corrente.**

 **Il compressore non è impermeabile e non deve venire a contatto con liquidi. In caso di contatto con liquidi, staccare immediatamente la spina, spegnere il dispositivo e asciugarlo con cura. Non immergerlo nei liquidi.**

Pulizia con acqua

- Pulire tutti i componenti (**eccetto il tubo aria**) sotto acqua corrente calda per circa 5 minuti aggiungendo, se necessario, una piccola quantità di detergente neutro seguendo il dosaggio e le limitazioni previste dal produttore del detergente.
- Sciacquare accuratamente facendo attenzione che tutti i residui siano rimossi e lasciare asciugare.

Disinfezione

- Tutti i componenti (**eccetto il tubo aria**) possono essere disinfettati con disinfettanti chimici utilizzando dosi e limitazioni previste dal produttore del disinfettante.
- I disinfettanti sono generalmente disponibili in farmacia.

Sterilizzazione a vapore

- Tutti i componenti (**eccetto il tubo aria e le mascherine**) possono essere sterilizzati a vapore fino a 100 °C (15-20 min.).
- Dopo la sterilizzazione lasciare sempre raffreddare i componenti fino a temperatura ambiente prima di un ulteriore uso.

 Non ripetere il ciclo di sterilizzazione quando i componenti sono ancora caldi.

MANUTENZIONE, CONSERVAZIONE E SERVIZIO

Ordinare tutti i pezzi di ricambio dal proprio rivenditore di fiducia o contattare il servizio clienti COLPHARMA (vedere premessa).

- Si raccomanda di sostituire il nebulizzatore, il boccaglio, l'erogatore nasale, la doccia nasale e le mascherine dopo 1 anno di utilizzo.
- Non asciugare il nebulizzatore in forno o con l'asciugacapelli perché potrebbero deteriorarsi i suoi componenti.
- Verificare sempre che il filtro sia costantemente pulito e sostituirlo subito se sporco o dopo un massimo di 60 giorni di utilizzo. Filtri di ricambio vengono forniti con il dispositivo.
- Per sostituire il filtro, togliere il copri filtro dal suo alloggiamento (21). Rimuovere il filtro d'aria usato e inserire il nuovo filtro. Riposizionare il copri filtro nel suo alloggiamento.
- Non utilizzare il dispositivo senza filtro. Usare solo filtri originali.
- Non tentare di lavare il filtro. Se il filtro è bagnato sostituirlo. Il filtro umido può causare il blocco del dispositivo.
- Lavare regolarmente il copri filtro (non bollirlo) asciugandolo con cura prima di riposizionarlo nell'alloggiamento.

 Non aprire mai il vano compressore.

- Eventuali riparazioni possono essere effettuate solo da personale specializzato.

MALFUNZIONAMENTI E AZIONI DA INTRAPRENDERE

Il dispositivo non si accende

- Accertarsi che la spina sia ben inserita nella presa di corrente.
- Accertarsi di aver premuto il pulsante ON/OFF (7).
- Assicurarsi che il dispositivo operi entro i limiti indicati nel presente manuale d'istruzioni (20 min. ON / 40 min. OFF).

La nebulizzazione è debole o inesistente

- Assicurarsi che il tubo aria (16) sia connesso correttamente ai due estremi.
- Assicurarsi che il tubo aria non sia schiacciato, piegato, sporco o ostruito. Se necessario, sostituirlo con uno nuovo.
- Assicurarsi che il nebulizzatore sia completamente assemblato (19) e che i suoi componenti siano assemblati correttamente.
- Accertarsi che il farmaco sia stato versato nel nebulizzatore.

- Assicurarsi che il filtro sia pulito e che il copri filtro sia posizionato correttamente.

Il dispositivo è più rumoroso

- Assicurarsi di aver inserito correttamente il filtro nell'apposito alloggiamento (21).



Non provare a riparare il dispositivo, contattare il servizio clienti COLPHARMA.

GARANZIA

Questo dispositivo è coperto da una garanzia di **3 anni** dalla data di acquisto. La garanzia è valida solo presentando lo scontrino fiscale.

- La garanzia copre solo il compressore.
- Le parti di ricambio quali il nebulizzatore, la doccia nasale, le mascherine, il boccaglio, l'erogatore nasale, il tubo aria e i filtri sono garantiti 1 anno da difetti di fabbrica ma non dal deterioramento causato dalla normale usura.
- L'apertura o la manomissione del dispositivo invalidano la garanzia.
- La garanzia non copre danni causati da trattamento improprio, incidenti o inosservanza delle istruzioni per l'uso.



CLASSIFICAZIONE

Classificazione delle apparecchiature in relazione alla protezione dalle scosse elettriche: classe II

Grado di protezione dalle scosse elettriche: Tipo BF

Grado di protezione contro l'ingresso di acqua: IP X2.

Apparecchiatura non adatta all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, ossigeno o protossido di azoto.

CONTROLLO PERIODICO DI SICUREZZA

Se si utilizza il dispositivo con l'adattatore di alimentazione, l'ispezione preventiva e la manutenzione da eseguire, compresa la frequenza di tale manutenzione, devono essere eseguite con la massima cura.

- Prima di ogni utilizzo verificare l'adattatore. Se è danneggiato, non utilizzarlo.
- Almeno una volta all'anno pulire la spina dell'adattatore. Troppa polvere può causare incendi.

SPECIFICHE TECNICHE

Nebulizzatore:	EASY 2
Volume massimo di riempimento:	8 ml
Volume minimo di riempimento:	2 ml
Volume residuo:	0,5 ml
Velocità di nebulizzazione (NaCl 0,9%):	0,40 ml/min
Dimensione delle particelle:	4,50 µm - 60% < 5 µm

Doccia Nasale:	NOSE CLEAN PRO
Volume massimo di riempimento:	20 ml
Volume minimo di riempimento:	2 ml
Volume residuo:	0,6 ml

Lunghezza tubo aria:	1,5 m
Pressione massima:	≥ 100 kPa
Flusso al compressore:	≥ 4 L/min
Livello sonoro (senza tubo):	circa 45 dBA
Ciclo operativo:	20 min ON / 40 min OFF
Condizioni d'esercizio:	5-40 °C; 15-90% umidità relativa massima; 700-1060 hPa pressione atmosferica

Condizioni di spedizione e stoccaggio:
-25 - +70 °C; 15-90% umidità relativa;
700-1060 hPa pressione atmosferica

Peso prodotto:	428 g
Dimensioni:	146 x 81 mm
Alimentazione:	spina a rete
Ingresso adattatore:	100-240V – 50/60Hz, 500mA Max
Uscita adattatore:	DC 12V 1,0A
Vita utile:	300 ore
Classe IP:	IPX2
Standard di riferimento:	IEC 60601-1-2

Con riserva di apportare modifiche tecniche.

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Kompressor | 12 Mundstück |
| 2 Gummifüße | 13 weicher Nasenspender |
| 3 Filterabdeckung | 14 Zerstäuber EASY 2 |
| 4 Display | 15 Nasendusche NOSE CLEAN PRO |
| 5 Timer-Taste | 16 Luftschlauch |
| 6 Luftleitungseinlass | 17 5 Luftfilter |
| 7 EIN/AUS-Taste | 18 Adapter |
| 8 Halterung für den Zerstäuber | 19 Komponenten und Montage des Zerstäubers EASY 2 |
| 9 Stromanschluss | 20 Komponenten und Montage der Nasendusche
NOSE CLEAN PRO |
| 10 Maske für Erwachsene | 21 Austausch des Luftfilters |
| 11 Maske für Kinder | |



Bitte lesen Sie die Anleitung sorgfältig durch, bevor Sie dieses Gerät benutzen.



Anwendungsteil Typ BF.

Sehr geehrter Kunde,
dieses Gerät ist ein System zur Aerosoltherapie der neuen Generation, ideal für den gelegentlichen häuslichen Einsatz.

Ausgestattet mit dem Zerstäuber EASY 2, entwickelt zur schnellen und wirkungsvollen Behandlung von Atemwegserkrankungen, sowie der Nasendusche NOSE CLEAN PRO zur Behandlung der oberen Luftwege.

Es kann mit aller üblichen Arzneimitteln für die Aerosoltherapie eingesetzt werden. Bei Fragen, Problemen oder der Bestellung von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den COLPHARMA-Kundendienst.

Alternativ können Sie auch die Website www.colpharma.com besuchen, die viele nützliche Informationen über unsere Produkte bietet.

VERWENDUNGSZWECK

Dieses Produkt ist für die Inhalation von Medikamenten zur Behandlung von Atemwegserkrankungen bestimmt.

Für wen dieses Gerät bestimmt ist

- Rechtlich qualifiziertes medizinisches Personal (Ärzte, Krankenpfleger und Therapeuten).
- Patienten in häusliche Pflege unter Anleitung von qualifiziertem medizinischem Personal.



Der Benutzer muss auch in der Lage sein, die Bedienung des Gerätes und den Inhalt der Betriebsanleitung allgemein zu verstehen.



Das Gerät darf nicht von Patienten benutzt werden, die nicht bei Bewusstsein sind oder nicht selbständig atmen.

Patienten, für die das Produkt bestimmt ist

Personen, die unter Atembeschwerden leiden und Inhalationsmedikamente einnehmen müssen.
Geeignet für Kinder und Erwachsene.

Umgebung

Dieses Produkt ist für den Einsatz zu Hause, in Krankenhäusern oder Arztpraxen bestimmt.

Vorgesehene Mindestlebensdauer

Die Mindestlebensdauer ist nachstehend angegeben und basiert auf der Annahme, dass das Produkt zweimal täglich, jeweils 7,5 Minuten lang, bei einer Umgebungstemperatur von 23 °C zum Sprühen von Salzlösung (2 ml) verwendet wird.

Die Lebensdauer kann je nach Umgebung, in der es eingesetzt wird, variieren.

- Kompressor (Hauptgerät): 3 Jahre.
- Zerstäuber - Nasendusche - Luftschlauch - Mundstück - Nasenspender - Maske für Kinder - Maske für Erwachsene: 1 Jahr.

Die häufige Verwendung des Produkts kann seine vorgesehene Lebensdauer verkürzen.

- Luftfilter: 60 Tage.

Vorsichtsmaßnahmen für den Gebrauch

Die in der Betriebsanleitung angegebenen Warnhinweise und Vorsichtsmaßnahmen sind zu beachten.

WICHTIGE VORSICHTSMASSNAHMEN

- Befolgen Sie die Bedienungsanleitung. Dieses Handbuch enthält wichtige Informationen über den Betrieb und die Sicherheit dieses Gerätes. Bitte lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Gebrauch auf.
- Dieses Gerät darf nur wie in dieser Anleitung beschrieben verwendet werden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen Gebrauch entstehen.
- Das Gerät ist nicht für die Anästhesie und Lungenbeatmung geeignet.
- Das Gerät darf nur mit dem in der Bedienungsanleitung angegebenen Originalzubehör verwendet werden.
- Überprüfen Sie das Gerät und das Zubehör vor dem Gebrauch. Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn Sie denken, dass es beschädigt ist oder wenn Sie etwas Seltsames bemerken.
- Öffnen Sie das Gerät niemals.
- Dieses Gerät besteht aus empfindlichen Komponenten und muss mit Sorgfalt behandelt werden.
- Beachten Sie die im Kapitel „Technische Daten“ beschriebenen Lager- und Betriebsbedingungen!
- Schützen Sie das Gerät vor:
 - Wasser und Feuchtigkeit
 - extremen Temperaturen
 - Stößen und Stürzen
 - Verunreinigungen und Staub
 - direktem Sonnenlicht
 - Hitze und Kälte
- Verwenden Sie das Gerät nur mit von Ihrem Arzt verordneten Medikamenten und befolgen Sie die vorgeschriebene Dosierung, Dauer und Häufigkeit der Therapieanweisungen.
- Verwenden Sie für die Zerstäubung nicht nur Wasser im Zerstäuber.
- Kippen Sie den Zerstäuber nicht um mehr als 45°.
- Schütteln Sie den Zerstäuber nicht während des Gebrauchs.
- Verwenden Sie das Gerät nicht bei Temperaturen über 40°.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von starken elektromagnetischen Feldern wie Mobiltelefonen oder Funkanlagen. Halten Sie bei der Verwendung dieses Gerätes einen Mindestabstand von 3,3 m zu anderen Geräten ein.
- Bewahren Sie das Gerät und sein Zubehör an einem sauberen Ort auf.
- Verwenden und lagern Sie dieses Gerät nicht in Gegenwart von Rauch und Gas.
- Verwenden Sie keine Medikamente, die im Zerstäuber verbleiben, sondern immer neue.
- Nicht in Verbindung mit Anästhesie- oder Beatmungsvorrichtungen verwenden.



Achten Sie darauf, dass Kinder das Gerät nicht ohne Aufsicht von Erwachsenen benutzen. Einige Teile sind klein und könnten verschluckt werden. Achten Sie auf die Gefahr der Strangulierung bei Vorhandensein von Kabeln oder Schläuchen.



Elektronische Geräte müssen vorschriftsmäßig entsorgt werden und gehören nicht in den Hausmüll.



Die Verwendung dieses Gerätes ersetzt nicht die Rücksprache mit dem Arzt.

VORBEREITUNG UND VERWENDUNG DES GERÄTS

Bei der ersten Verwendung des Geräts wird empfohlen, es wie im Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben zu reinigen.

Wurde das Gerät für einen längeren Zeitraum nicht verwendet, wird empfohlen, es wie im Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“ beschrieben zu reinigen.

1. Auswählen, ob der Zerstäuber EASY 2 oder die Nasendusche NOSE CLEAN PRO verwendet werden soll.
2. **Zerstäuber EASY 2** (Abb. 2/A):
 - a. Öffnen Sie den Zerstäuber (14) und geben Sie die von Ihrem Arzt verschriebene Medikamentenmenge. Achten Sie darauf, dass Sie den Maximalwert nicht überschreiten. Wählen Sie das am besten geeignete Inhalationszubehör, wie von Ihrem Arzt verschrieben (Abb. 2/B).
 - c. Verbinden Sie den Zerstäuber mit dem Luftschlauch am Kompressor (Abb. 2/D).
 - d. Stecken Sie das Adapterkabel in die Buchse auf der Rückseite des Geräts (9). Stecken Sie den Adapterstecker in die Netzsteckdose ein und stellen Sie sicher, dass das Stromnetz den Angaben im vorliegenden Handbuch oder den Daten auf dem Typenschild des Gerätes entspricht. Der Kompressor schaltet sich im Standby-Modus ein und der Bildschirm wird wie in Abb. 3 dargestellt angezeigt.
 - e. Zum Einschalten des Gerätes die Taste EIN/AUS (7) drücken. Das Gerät wird 20 Minuten lang laufen. Nach 20 Minuten blinkt die Zahl „20“ dreimal, das Gerät schaltet ab und das Display kehrt in den Stand-by-Modus zurück (Abb. 3). Wenn Sie bei laufendem Gerät die Taste EIN/AUS drücken, wird der Kompressor abgeschaltet und das Gerät kehrt in den Stand-by-Modus zurück (Abb. 3).

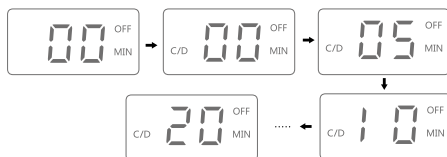
Abb. 3



- f. f. Das Mundstück (12) in den Mund nehmen, den weichen Nasenspender unter die Nasenlöcher (13) oder die Maske (10 oder 11) auf das Gesicht legen und sicherstellen, dass Mund und Nase abgedeckt werden.
- g. Timer-Funktion: Drücken Sie im Stand-by-Modus die Timer-Taste (5), um auf die Timer-Funktion

umzuschalten. Das Symbol C/D bleibt eingeschaltet, 00 blinkt 5 Mal. Während 00 blinkt, drücken Sie die Timer-Taste (5), um die Zeit von 5 bis 20 Minuten in 5-Minuten-Schritten einzustellen (die Mindestzeit, die eingestellt werden kann, ist 5 Minuten - Abb. 4). Die eingestellte Zeit blinkt 5 Mal, danach beginnt das Gerät zu arbeiten. Das Display zeigt den Countdown an. Während des Betriebs kann die Timer-Taste jederzeit gedrückt werden, um den Countdown zu stoppen und den Timer zurückzusetzen.

Abb. 4



3. **Nasendusche NOSE CLEAN PRO (Abb. 2/C):**
 - a. Öffnen Sie die Nasendusche (15), indem Sie den Abscheider entfernen.
 - b. Geben Sie die Lösung (max. 20 ml) in den Zerstäubungsbehälter.
 - c. Geben Sie die Lösung oder das Medikament wie von Ihrem Arzt verordnet ein.
 - d. Setzen Sie den Abscheider ein und achten Sie darauf, dass er in der richtigen Richtung einrastet.
 - e. Bringen Sie den am besten geeigneten Adapter für Erwachsene (ADULT) oder Kinder (CHILD) an und stellen Sie sicher, dass sich der Schlitz an der Unterseite des Adapters an dem Sammelbehälter befindet.
 - f. Verbinden Sie die Nasendusche mit dem Luftschlauch am Kompressor (Abb. 2/D) und stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose ein und stellen Sie sicher, dass das Stromnetz den Angaben im vorliegenden Handbuch oder den Daten auf dem Typenschild des Gerätes entspricht. Starten Sie das Gerät wie oben beschrieben.
 - g. Setzen Sie den Adapter in das Nasenloch, das Sie behandeln möchten. Drücken Sie den Startknopf der Nasendusche und inhalieren Sie.
 - h. Lassen Sie den Knopf los und blasen Sie sanft aus dem behandelten Nasenloch direkt in die Dusch. Alle Flüssigkeiten oder Schleimreste werden in der entsprechenden Kammer gesammelt. Es wird empfohlen, sich während der Anwendung ausreichend vor eventuellen Tropfen zu schützen.

4. Setzen Sie sich in einer entspannten Position mit geradem Oberkörper.

Legen Sie sich beim Inhalieren nicht hin.

5. Nachdem Sie den von Ihrem Arzt empfohlenen Inhalationszyklus beendet haben, ziehen Sie den Adapter aus der Steckdose, um das Gerät vollständig auszuschalten.
6. Stellen Sie sicher, dass sich kein Kondensat im Luftschlauch befindet. Im Falle von Kondensation schalten Sie den Kompressor ein, um die Feuchtigkeit im Schlauch zu trocknen, und trennen Sie ihn dann wie oben beschrieben.
7. Entleeren Sie das restliche Medikament im Zerstäuber und reinigen Sie alle Komponenten wie in

der Beschreibung im Abschnitt „Reinigung und Desinfektion“.



Dieses Gerät wurde für einen Betrieb 20 Min. ON / 40 Min. OFF konzipiert.



Decken Sie das Gerät während der Verwendung nicht mit einem Tuch, Handtuch oder anderem Material ab, um Überhitzung oder Fehlfunktionen zu vermeiden.

REINIGUNG UND DESINFEKTION

Reinigen Sie alle Komponenten sorgfältig und entfernen Sie nach jeder Behandlung Arzneimittelrückstände und mögliche Verunreinigungen. Der Kompressor (1) und der Luftschlauch (16) müssen mit einem sauberen, feuchten Tuch gereinigt werden.



Reinigen Sie Ihre Hände immer gründlich, bevor Sie das Zubehör reinigen und desinfizieren.



Waschen/Sterilisieren Sie alle Komponenten des Zerstäubers



Setzen Sie den Kompressor weder Wasser noch Hitze aus.



Ersetzen Sie den Luftschlauch beim Patientenwechsel oder bei Verunreinigungen.



Vor der Reinigung den Netzstecker aus der Netzsteckdose ziehen.



Der Kompressor ist nicht wasserdicht und darf nicht mit Flüssigkeiten in Berührung kommen. Bei Kontakt mit Flüssigkeiten ziehen Sie sofort den USB-Stecker, schalten Sie das Gerät aus und trocknen Sie es sorgfältig. Nicht in Flüssigkeiten eintauchen.

Reinigung mit Wasser

- Reinigen Sie alle Komponenten des Zerstäubers (**mit Ausnahme des Luftschlauches**) ca. 5 Minuten lang unter fließendem heißen Wasser und geben Sie bei Bedarf eine kleine Menge neutrales Reinigungsmittel hinzu, wobei Sie sich an die vom Reinigungsmittelhersteller festgelegten Dosierungen und Einschränkungen halten müssen.
- Spülen Sie alles gründlich ab, stellen Sie sicher, dass alle Rückstände entfernt und getrocknet sind.

Desinfektion

- Alle Komponenten (**außer dem Luftschlauch**) können mit chemischen Desinfektionsmitteln unter Verwendung der vom Desinfektionsmittelhersteller angegebenen Dosen und Einschränkungen desinfiziert werden.

- Die Desinfektionsmittel sind in der Regel in der Apotheke erhältlich.

Dampfsterilisation

- Alle Komponenten des Zerstäubers (**außer Luftschlauch und Masken**) können bei bis zu 100 °C (15-20 Min.) dampfsterilisiert werden.
- Lassen Sie die Komponenten nach der Sterilisation vor der weiteren Verwendung immer auf Raumtemperatur abkühlen.



Den Sterilisationszyklus nicht wiederholen, solange die Komponenten noch heiß sind.

WARTUNG, LAGERUNG UND SERVICE

Bestellen Sie alle Ersatzteile bei Ihrem Händler und Ihrer Apotheke oder kontaktieren Sie den Colpharma-Kundendienst (siehe Einführung).

- Es wird empfohlen, Zerstäuber, Mundstück, Nasenspender, Nasendusche und Masken nach einem Jahr Gebrauch auszutauschen.
- Trocknen Sie den Zerstäuber nicht im Ofen oder mit einem Fön, da dies zu Schäden an den Komponenten führen kann.
- Überprüfen Sie immer, ob der Filter ständig sauber ist und tauschen Sie ihn bei Verschmutzung sofort oder nach maximal 60 Tagen Gebrauch aus. Ersatzfilter werden mit dem Gerät mitgeliefert.
- Zum Auswechseln des Filters die Filterabdeckung aus ihrem Sitz (21) entfernen. Den gebrauchten Luftfilter entfernen und den neuen Filter einsetzen. Setzen Sie den Filterhalter wieder in sein Gehäuse ein.
- Verwenden Sie das Gerät nicht ohne Filter. Verwenden Sie nur Originalfilter.
- Versuchen Sie nicht, den Filter zu waschen. Wenn der Filter nass ist, ersetzen Sie ihn. Ein nasser Filter kann dazu führen, dass das Gerät blockiert wird.
- Waschen Sie den Filterhalter regelmäßig (nicht kochen) und trocknen Sie ihn sorgfältig, bevor Sie ihn wieder in den Sitz einsetzen.



Öffnen Sie niemals den Kompressorraum.

- Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden.

STÖRUNGEN UND BEHEBUNG

Das Gerät schaltet sich nicht ein

- Sicherstellen, dass der Netzstecker sicher in die Netzsteckdose eingesteckt ist.
- Vergewissern Sie sich, dass die EIN/AUS-Taste (7) gedrückt wurde.
- Sicherstellen, dass das Gerät innerhalb der im vorliegenden Anweisungshandbuch angegebenen Betriebsgrenzwerte arbeitet (20 Min. ON / 40 Min. OFF).

Die Zerstäubung ist schwach oder nicht vorhanden

- Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch (16) an beiden Enden richtig angeschlossen ist.
- Vergewissern Sie sich, dass der Luftschlauch nicht gequetscht, gebogen, verschmutzt oder verstopft ist. Ersetzen Sie ihn bei Bedarf durch einen neuen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zerstäuber vollständig zusammengebaut ist (19) und dass seine Komponenten korrekt montiert sind.
- Vergewissern Sie sich, dass das Medikament in den Zerstäuber gegeben wurde.
- Vergewissern Sie sich, dass der Filterkörper sauber ist und der Filterhalter richtig positioniert ist.

Das Gerät ist lauter

- Vergewissern Sie sich, dass der Filter richtig in seinem Sitz (21) eingesetzt ist.



Versuchen Sie nicht, das Gerät zu reparieren, wenden Sie sich an den Colpharma-Kundendienst.

GARANTIE

Auf dieses Gerät wird eine Garantie von **3 Jahren** ab Kaufdatum gewährt. Die Garantie gilt nur gegen Vorlage der Quittung.

- Die Garantie umfasst nur den Kompressor.
- Die Ersatzteile wie Zerstäuber, Nasendusche, Masken, Mundstück, Nasenspender, Luftschlauch und Filter haben eine Garantie von einem Jahr auf Fabrikationsfehler, nicht jedoch auf Abnutzung durch normalen Verschleiß.
- Das Öffnen oder Manipulieren des Gerätes führt zum Erlöschen der Garantie.
- Die Garantie erstreckt sich nicht auf Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung, Unfälle oder Nichtbeachtung der Betriebsanleitung entstehen.

KLASSIFIZIERUNG

Klassifizierung der Geräte in Bezug auf den Schutz gegen elektrischen Schlag: Klasse II

Schutzgrad gegen elektrischen Schlag: Typ BF

Schutzgrad gegen Eindringen von Wasser: IP X2.

Das Gerät ist nicht für den Einsatz in Umgebungen geeignet, in denen ein entflammbares Anästhesiemisch mit Luft, Sauerstoff oder Distickstoffoxid vorhanden ist.

PERIODISCHE SICHERHEITSÜBERPRÜFUNG

Bei Verwendung des Geräts mit dem Netzadapter ist es besonders wichtig, die vorbeugende Inspektion und Wartung sorgfältig durchzuführen. Achten Sie dabei besonders auf die empfohlene Häufigkeit der Wartung.

- Überprüfen Sie den Adapter vor jedem Gebrauch. Wenn er beschädigt ist, darf er nicht verwendet werden.
- Reinigen Sie den Adapterstecker mindestens einmal im Jahr. Zu viel Staub kann Brände verursachen.

TECHNISCHE DATEN

Zerstäuber:	EASY 2
Maximales Füllvolumen:	8 ml
Minimales Füllvolumen:	2 ml
Restvolumen:	0,5 ml
Zerstäubungsgeschwindigkeit (NaCl 0,9%):	0,40 ml/min
Partikelgröße:	4,50 µm - 60% < 5 µm

Nasendusche:	NOSE CLEAN PRO
Maximales Füllvolumen:	20 ml
Minimales Füllvolumen:	2 ml
Restvolumen:	0,6 ml

Länge des Luftschlauchs:	1,5 m
Maximaler Druck:	≥ 100 kPa
Durchfluss zum Kompressor:	≥ 4 L/min
Schallpegel (ohne Schlauch):	ca. 45 dBA
Betriebszyklus:	20 min ON / 40 min OFF
Betriebsbedingungen:	5 - 40 °C; 15 - 90 % max. relative Feuchtigkeit; 700-1060 hPa atmosphärischer Druck
Versand- und Lagerbedingungen:	-25 - +70 °C / 15 - 90% relative Luftfeuchtigkeit; 700-1060 hPa atmosphärischer Druck

Produktgewicht:	428 g
Abmessungen:	146 x 81 mm
Stromversorgung:	Netzstecker
Adaptiereingang:	100-240V – 50/60Hz, 500mA Max
Adapterausgang:	DC 12V 1,0A
Nutzungsdauer:	300 Stunden
IP-Klasse:	IPX2
Referenz-Standard:	IEC 60601-1-2

Technische Änderungen vorbehalten.

MADE IN P.R.C. 0123



HONSUN (NANTONG) Co., Ltd
No.8 Tongxing Road Nantong Economic & Technological
Development area, 226009, Jiangsu Province, P. R. China



Shanghai International Holding Corp. GmbH (Europe)
Eiffestrasse 80, 20537 Hamburg, Germany



MedNet SWISS GmbH,
D4 Platz 4, 6039 Root D4, Switzerland